



**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tal-25 ta' Gunju, 2012

Citazzjoni Numru. 298/2012

**Giuseppa *sive* Josephine Baldacchino**

**-vs-**

**Direttur tar-Regjistru Pubbliku**

**Il-Qorti,**

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fil-21 ta' Marzu 2012 li permezz tiegħu ġie premiss:

1. Illi r-rikorrenta twieldet nhar il-ħamsa (5) Ġunju tas-sena elf disa' mija u sitta u erbgħin (1946) u fl-Att tattwelid tagħha li jġib in-numru li jmiss tal-iskrizzjoni ħamsa tnejn sitta tmienja (5268), hawn anness u mmarkat bħala Dok JB1, ingħatat l-isem "Giuseppa" bħala l-isem li bih għandha tissejjaħ;

2. Illi r-rikorrenta ilha ħajjitha kollha tuża l-isem “Josephine” bħala l-isem li biha tiġi msejġha u ilha hekk imsejġha u konsistentement imsejġha u magħrufa bl-isem “Josephine” mhux bl-isem “Giuseppa” mill-familja, ħbieb u konoxxenzi u kollegi tagħha fuq il-post tax-xogħol;

3. Illi r-rikorrenta żżewġet lil Ġużeppi sive Joseph Baldacchino nhar is-6 ta' Ġunju 1970 u fl-Att taż-Żwieġ hija tinsab indikata bl-isem “Josephine” u mhux bl-isem “Giuseppa”;

4. Illi r-rikorrenta għandha żewġ ulied, u ċjoe' Duncan Paul Baldacchino u Karen Scerri nee' Baldacchino u fl-Atti tat-Twelid tagħhom hija tinsab indikata bl-isem “Josephine” u mhux bl-isem “Giuseppa”;

5. Illi r-rikorrenta għandha interess li l-Att tat-Twelid tagħha jkun jirrifletti l-isem li hija u l-familja tagħha konsistentement jużaw bħala l-isem li biha tissejjaħ u hija magħrufa minflok l-isem li ngħata fuq l-imsemmi Att tat-Twelid bħala l-isem li bih kellha tissejjaħ;

6. Illi dan l-istat ta' fatt qiegħed jikkaġuna inkonvenjent u preġudizzju lir-rikorrenta, kif ukoll diversi problemi u kumplikazzjonijiet fil-ħajja privata u ta' kuljum tagħha kif ser jiġi ppruvat waqt is-smiġħ tal-kawża.

7. Illi l-Artikolu 253(2) *et seq* tal-Kodiċi Ċivili (Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta) jagħti d-dritt lir-rikorrenta tagħmel talba lill-Qorti għar-registrazzjoni tal-isem li hija u l-familja tagħha jużaw għaliha u li bih hija kienet konsistentement imsejġha minflok l-isem li jidher fl-Att tat-Twelid; u

8. Illi għalhekk ir-rikorrenta trid li l-isem “Josephine” jiġi registrat fl-Att tat-Twelid tagħha minflok l-isem “Giuseppa” li jidher imniżżel fil-kolonna intestati “Ismijiet mogħtjin” u “Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejġha” u dan a tenur tal-Artikolu 253(2) tal-Kodiċi Ċivili (Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta);

Kopja Informali ta' Sentenza

Għaldaqstant ir-rikorrenta, prevja kwalsiasi dikjarazzjoni neċessarja u opportuna u għar-raġunijiet premessi, titlob lil din l-Onorabbli Qorti:

1. Tiddikjara u tiddeċiedi li r-rikorrenta hija konsistentement imsejħa u magħrufa bl-isem “Josephine” u mhux bl-isem “Giuseppa”;

2. Tordna għalhekk li l-isem “Josephine” jiġi rreġistrat minflok l-isem “Giuseppa” fl-Att tat-Twelid tar-rikorrenta li jgħib in-numru li jmiss tal-iskrizzjoni ħamsa tnejn sitta tmienja (5268) b'dana illi l-imsemmi Att tat-twelid jiġi emendat fis-sens li fil-kolonna intestata “Ismijiet mogħtija” kif ukoll fil-kolonna intestata “Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa” jitniżżel l-isem “Josephine” minflok l-isem “Giuseppa”;

3. Tordna li t-tibdil effettwat fl-Att tat-Twelid a tenur tat-tieni talba jiġi rifless ukoll f'kull att tal-istat ċivili tar-rikorrenta kif ukoll f'kull att tal-istat ċivili ta' wlied u dixxendenti ulterjuri tar-rikorrenta skont ma jkun meħtieġ; u

4. Tagħti kull provvediment ieħor opportun u neċessarju sabiex issir ir-registrazzjoni u konsegwenti emenda fl-Att tat-Twelid tar-rikorrenta a tenur a tenur tat-tieni talba tar-rikorrenta.

Bl-ispejjeż kontra l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku li huwa minn issa ngunt għas-subizzjoni .

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attriċi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku pprezentata fit-23 ta' April 2012, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi *in linea* preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li tal-inqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita publikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabli Qorti salv pero' li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

3. Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirriveva li d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumiex biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti huwa magħruf bħala Josephine kif hekk jeżiġi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti trid tressaq xhieda affidabbli viva voce jew tippreżenta affidavits ta' familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tagħha ossia li tul ħajjitha hija kienet konsistentement msejġha bħala Josephine u mhux Giuseppa;

4. Illi bla ħsara għal premess biex it-tielet talba attriċi tkun tista' tintlaqa' r-rikorrenti, a tenur tal-Artikolu 253 (3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta, għandha tispeċifika n-numru u s-sena tal-atti tal-istat ċivili li hija qiegħda tagħmel riferenza għalihom;

5. Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, Paolo Bonello, li kien għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* u kien anke ffirmat li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

6. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi inġunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut u l-lista tax-xhieda.

Rat l-affidavits;

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat illi fil-verbal tas-seduta tal-4 ta' Mejju 2012 il-kawża ġiet differita għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja, korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi fir-rigward hija evidentement ġustifikata billi kif huwa dejjem kitbet isimha u ssejtnet "**Josephine**" u mhux "**Giuseppa**". Pero' filwaqt illi jidher ċar li l-konvenut ma jañtix għall-iżball (jekk wieħed jista' jssejjañlu hekk) u għalhekk m'għandux ibati spejjeż fl-istess ñin lanqas ma ċ-ċittadin għandhu jkollu għalfejn jagħmel kawża biex ismu jiġi tradott minn ilsien għall-ieñor. Hija ġustifikata l-eċċezzjoni dwar it-tielet talba għaliex ma ġewx indikati l-atti in kwistjoni

**Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' l-ewwel u t-tieni talbiet attriċi kif dedotti, iżda tiċñad it-tielet u r-raba' talba.**

**L-ispejjeż tal-kawża jkunu bla taxxa.**

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----